

Embassy of The Republic of Iraq
(MOSCOW)
Commercial Attache



سفارة جمهورية العراق
(موسكو)
الملحقية التجارية

العدد:
التاريخ:

Number: 231
Date: 07.09.2020

Коммерческий Бюро Посольства Республики Ирак в Российской Федерации, выражает Вам свое почтение.

Вашему вниманию предлагается информация на (3 листах на английском языке) нефтеперерабатывающие компания Севера при Министерства Нефть Ирака, на участие в тендере (№: 9720004233) на поставка оборудования.

За дополнительной информацией просим обращаться:

www.NRC.OIL.GOV.IQ

E-mail:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

Уважительно проси Вас передать данную информацию всем заинтересованным компаниям и лицам.

Коммерческий Бюро Посольства Республики Ирак заранее благодарит Вас за сотрудничество и выражает свое уважение.

зам. Коммерческого Атташе

Аль- Фархани Лива Хаммади

- Министерство Иностранных дел РФ , Департамент Ближнего Востока и северной Африки
- Министерство Энергетики РФ , Департамент международного сотрудничества г-ну Галвану И.Б.
- Министерство экономического развития РФ , Департамента Азии и Африки
- ТПП Российской Федерации Департамент внешних связей и работы с деловыми советами
- Российско - Иракский Деловой Советос. Бендрерскому Э.В.
- Российско - Арабский Деловой Совет Директору РАДС Т.А. Гвильаве

E-Mail: attache_moscow1@yahoo.com

г. Москва Погодинская ул. -12

т./ф. 8 (499) 245 05 94



رقم المناقصة
97200033
تاريخ النشر
2020

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge those with participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (ID 100,000) only (One hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.(97200033), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in stamp separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM. On (06/10/2020) and in case the day closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answering the inquiries, at our referred MRC headquarter, Ten the O'clock AM, On Tuesday (29/09/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid only.

مركز شركة مصافي الشمال (م.ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط العراقية العامة الاستيرادية المتروجة تفاصيلها أثناء تلقي الراغبين بالاشتراك من توفير فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع شركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (ID 100,000) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرفقة رقم (97200033) غير قابل للرد إلا في حال إلغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها، حتى أن يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) يتوقف ملحق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . و قبل المناقصة الواحدة يت ظهر يوم الثلاثاء الموافق 2020/9/16 وفي حال صدف يوم الغلق عطلة رسمية سيكون تاريخ الغلق في أول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة أو العذر ويتحمل من نعال بمهنته المناقصة أجور نشر الإعلان والرسوم القانونية، علماً أنه سيتم انعقد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق 2020/9/16 . ولغاية الواحدة ظهراً وبحضور المختصين لتنمية المرفقة اعلاه.

Bid No.	97200033
Subject	Complete pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	Second time
Estimated Cost	(\$ 1,450,000) Only one million four hundred fifty thousand Dollar USA
Delivery Period	(180) one hundred Eighty days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	97200033
الموضوع	مضخات مع محركاتها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	1- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة 2- أوراقي تأسيس الشركة
عدد مرات الإعلان	المررة الثانية
التكلفة التقديرية	(\$ 1,450,000) فقط مليون وأربعمائة وخمسون الف دولار أمريكي
مدة التجهيز	(180) مائة وثمانون يوماً
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

First : The Required Documents shall be attached with tender :-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submitting a bid bond amount (\$15,000) only Fifteen thousand USA dollar for bid A/SI with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified in-guarantee check or bank guarantee issued by any of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or officer name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted

١- الوثائق المطلوبة إرفاقها مع العطاء :-

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام 2020 ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو أجزاء مملوكة مهننة على أن تبرز الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك . أما بخصوص الشركات الأجنبية فوثائق المقدمة من قبلها يجب أن تكون مصادقة من قبل وزارة الخارجية والمطاردة العراقية في بلد تدمج لعام 2020 . وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الأجنبية فيكون المطلوب أن يكون التحويل مصادقاً من قبل الشركة المصدرة ويكون مزبداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام 2020 وعلى ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تحويله لشراء وثائق الطلبية .
- تقديم ضمانات أرابه بمبلغ قدره (\$ 15,000) فقط خمسة عشر الف دولار أمريكي. للاشتراك في المناقصة اعلاه . ويلخص اسم مقدم العطاء أو وكيله أو بقوله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق معقظ صادر من مصرف حكومي حصراً أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة.
- براءة تامة من ضريبة الدخل نافذة لعام 2020 (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .
- الوكالة أو الترخيص أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي

- without the name of authorized manager.
- 5. Attach receipt of packaging bid documents (original copy).
- 6. Submit a separated envelope containing the company documents

7. The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAIJI and any bid which not attached the security permit will be refused.

Section 1: The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract :-

- 1- The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate .
- 2- The contract can't be sold or waived to another contractor, if given it shall be considered shirkor and shall take legal procedures against him.
- 3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid if any by hand ,the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraq authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company > (Rha. Al rookal Co., TÜV Rheinland , SGS, A.T.C, Lloyds Register, Intertek Global, Bureau Veritas).
- 6- Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and consideration the granted excepting for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraq energy council No.1 for 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee/issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company has got obligated by accepting lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damage to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The activity duration in Iraq is not considered a reason to renounce of contracted obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall

على سبيلها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير
 مرفقة مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري.
 - خدمة مكتب التصاريح الامنية/فرع صلاح الدين لغرض
 - استحقاق الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه
 - سيتم رفض اي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

- غير الشروط المطلوبة والمدرجة جزئيا لا يجوز من العقد :-
 - يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض او من يخوله
 - لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية
 التي سيجوز اكر وفي حال شئت لك بعد نكلا وتتخذ الاجراءات
 القانونية بحقه
 7- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتسجيل جدول
 التكاليف بتمدد او بتكاليف مطبوع في اقران جدول المواصفات
 ذاتية من الحك والتشط ويشكل واضح موقعه ومختومة على
 جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف
 مغلق بحيث عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في
 الاعلان

1- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد
 المنشأ او بلد التصدير (بلد التصدير) .

2- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة :-
 (Rha, Al rookal Co.,Tuy Rheinland , SGS, A.T.C,
 Lloyds Register, Intertek Global, Bureau Veritas
 للمنافسة اعلاا.

3- يتم الخلل اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع
 المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع
 المستحقات المالية استنادا الى الفقرة الثابتة من شروط معايير
 التأهيل .

4- لنطاق خاضع الضريبة وخاتمة الرسوم القانونية وتكاليف تحصيل
 الدينون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة.

5- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات
 تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2011 والشوايط المنقحة بها
 والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء المنصوص
 لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (20%) من
 التكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (1)
 لسنة 2019.

6- يلتزم من تحال بمعدته المناقصة بتقديم كلمة حسن التنفيذ
 بنسبة (5 %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل
 خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد
 من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء
 المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .

7- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه
 السكني وارقم هوائيه وبريده الالكتروني الرسمى المعتمد
 ويشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات
 الشخصية .

8- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .

9- يكون تكليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات
 المعتمدة للتغليف والتعبئة . ويتحمل المجهز كافة الاضرار التي
 تعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التغليف والتعبئة .

10- لا يعتبر التفرغ الامني في العراق سبب للتنازل عن الالتزامات
 التعاقدية ويمكن اخذها بالنظر الا عيلى التمديد مدة العقد .

11- يعتبر مبلغ الاحالة قطعا ولا يجوز التفاوض عليه .

- not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.
 - 16- The duty penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
 - 17- Confession of the bid bond of the company that is shirked .
 - 18- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
 - 19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the work-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
 - 20- The participation & staying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M .Except the public holidays.
 - 21- Retention percentage (10%) of the contract value, shall not be released until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
 - 22- The bid should be valid for (30) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
 - 23- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (midnight o'clock) of the day following the closing.
 - 24- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
 - 25- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
 - 26- The Companies of public sector have the preference in price by only (10%) when verifying the added value which extremely (20%) for the manufactures goods with bearing in mind the specification and type according to annual directory which prepared by the ministry of planning specialized by the manufacturer public Companies according to article (3) public latest budget.
 - 27- Our company has the right to extend the closing date of the bid if there are any required persons.
 - 28- All participants should be view the standard conditions hereto then fill up stamp it and attached with the submitted tender.
 - 29- In view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.off.gov.iq or contact us at the following E-mail address: nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq. Or tagon the (Facebook-messenger)/commercial bids.
 - 30- This advertisement is made by both Arabic and English languages . If there is any discrepancy between them the Arabic version shall adopted.

- مقدم النظام بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة
- حساب التزامات التأجيلية حسب المعادلة العشرية في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- تتم مصادرة الكفالات الأولية للشركة الفائزة .
- ١٥- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو العناصر أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات .
 - ١٦- للجنة افضل أي خطأ في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحد أو الشطب، أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أو بطل الأسعار في المناقصة .
 - ١٧- ويكون القطع والإشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
 - ١٨- الامتثال بنسبة (١٠ ٪) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة تامة من الهيئة العامة للضرائب وإثباته الشركات العراقية والأجنبية .
 - ١٩- يعتبر العقد نافذا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ خلق المناقصة وبهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحفظة .
 - ٢٠- بإمكان كافة المشترين بالمناقصات أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً ليوم التالي لخلق المناقصة .
 - ٢١- يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بخدمة عمالية في العراق .
 - ٢٢- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلام في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
 - ٢٣- لشركات القطاع العام افضلية بالمسح بنسبة لا تزيد عن (١٠ ٪) عند تحقق القيمة المضافة البالغة (٢٠ ٪) للمواد المصنعة من قبلها مع مراعاة المواصفة والتنوعية وحسب التابل السنوي المعد من قبل وزارة التخطيط الخاص بالشركات العاملة للمصنعة مستهدا إلى المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة العامة الاتحادية .
 - ٢٤- لشركتنا الحق في تمديد موعد خلق المناقصة إعلانه في حال وجود أسباب استثنائية ذلك .
 - ٢٥- على المشترين كافة الإطلاع على الشروط القياسية المرتبطة مع الإعلان ومثلها من البكم واختتمها بختم الترخفة ورفقها مع النظام .
 - ٢٦- للإطلاع على جدول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العنكبونية ، يمكنكم www.nrc.oil.gov.iq أو www.off.gov.iq أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq أو tagon the (Facebook-messenger)/commercial bids.
 - ٢٧- لا تطلق على نسخة المندوب القيد بوثق المناقصات التجارية .
 - ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية . إذا كان هناك أي تضليل بين الشكوك يجب اعتماد النسخة العربية .
- ... مع التقدير .



Best Regards
 قاسم عبدالرحمن حماد
 المدير العام
 مجلس الإدارة
 OPC NO. NRC-PCD-173-EXERCISES COMPANY
 nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

REV:00

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc.oil.gov.iq